

## INSTALLATION OCH INJUSTERING

## INSTALLATION AND ADJUSTMENT

## ASENNUS JA SÄÄTÖ

Kat. E 63

Bifogad instruktion för spiskåpa CPA(E,F), 240-06A: 20, gäller även för CPA(S,T) med undantag av kapitlet "Elanslutning" och leveransinställningen av strypdonet. CPA(S,T) levereras med spalten 15 mm och sprintläge 11.

The enclosed instructions 240-06A: 20 for the CPA(E,F) cooker hood are also applicable to the CPA(S,T), with the exception of the section "Electrical installation" and the factory-preset throttling device setting. On delivery the slot of the CPA(S,T) is 15 mm and the pin is located in position 11.

Oheinen ohje liesikuvulle CPA(E,F), 240-06A: 20, pätee myös liesikuvulle CPA(S,T) lukuunottamatta lukua "Sähköliitäntä" ja kuristimen usetusta toimitettaessa. Toimitettaessa CPA(S,T) kuristimen aukko on 15 mm ja sokka rei'ässä 11.

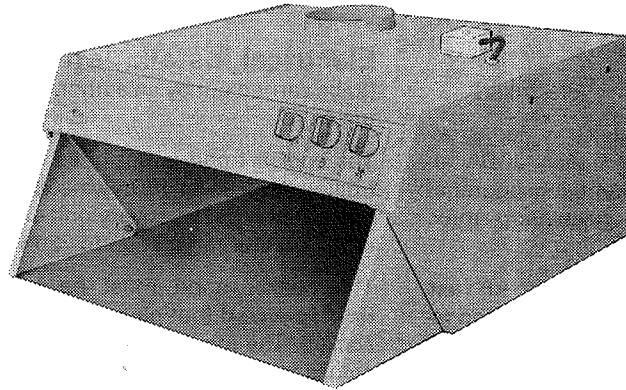


Fig. 1. Spiskåpa CPA(S,T) med transformator för styrning av fläktar.

Fig. 1. The CPA(S,T) cooker hood with transformer for controlling the fans.

Kuva 1. Liesikupu CPA(S,T) muuntajalla puhaltimien ohjausta varten.

## Spiskåpa och installations- tillbehör

## Cooker hood and instal- lation accessories

## Liesikupu ja asennustarvik- keet

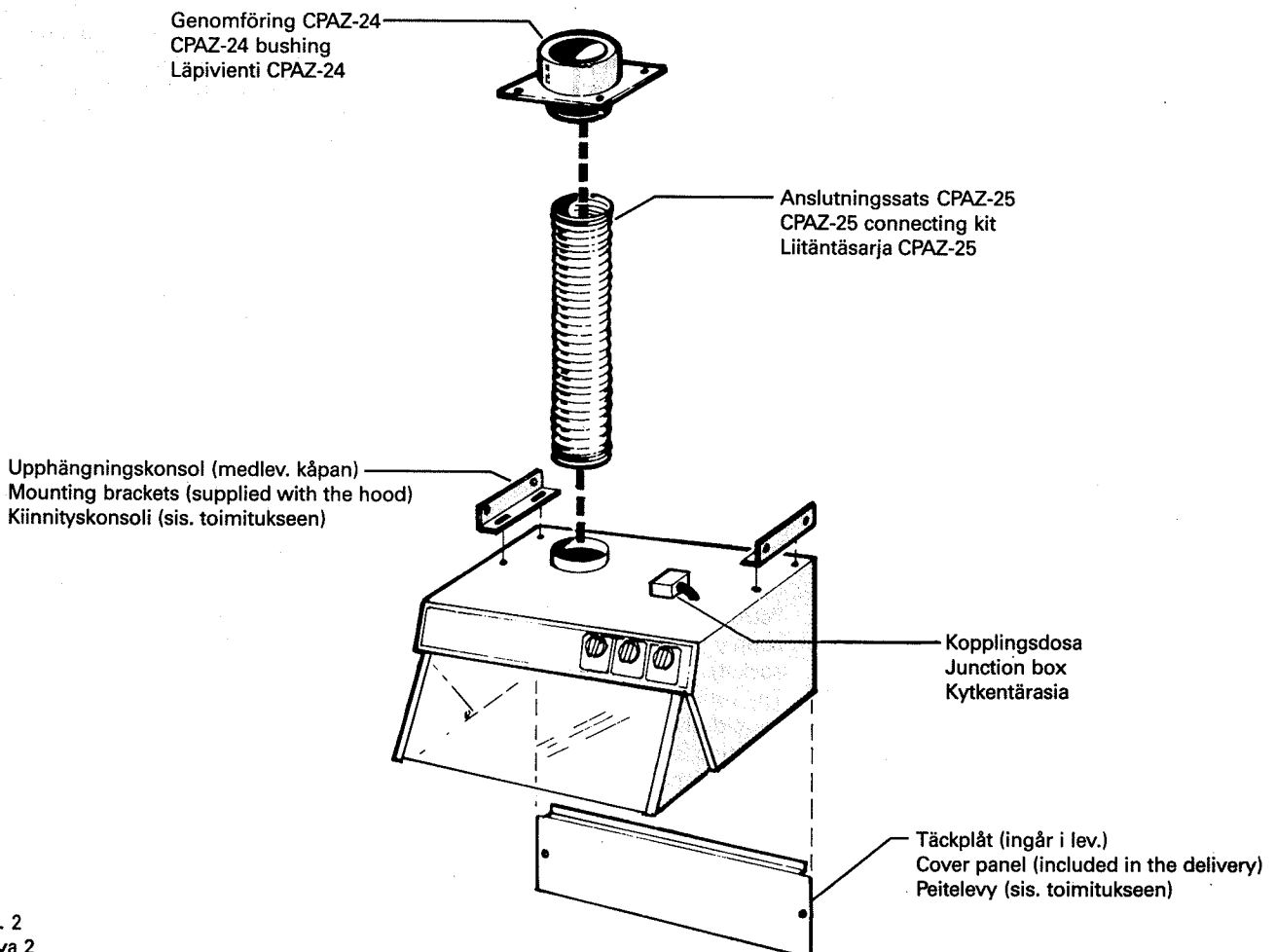


Fig. 2  
Kuva 2

## Kanalanslutning

Spiskåpans avluft får endast anslutas till därför avsedd ventilationskanal. Anslutning till rök- eller avgaskanal får **ej** ske. Vid frånluftsventilation i lokal där rök- eller avgaskanal används (t. ex. öppen spis eller braskamin) måste tillfredsställande tilluftsflöde anordnas.

Avluftskanalen skall utföras i enlighet med föreskrifter från Statens planverk.

## Elanslutning

(skall utföras av behörig elektriker)

Spiskåpan är avsedd för reglering av frånluftsfläktarna JBFF eller JBDA alternativt värmeåtervinningsaggregat RDAA eller annan fläktenhet, max. 220 W.

Installationen skall utföras med **fast förlagda ledningar** (ej stickproppsanslutning). Den anslutna fläkten eller aggregatet skall föregås av **allpolig arbetsbrytare**.

Spiskåpan har en sexstegs transformator för varvtalsreglering av ansluten fläktmotor. På kåpans front finns reglage för inställning av fläktvarvtalet (min, medium, max). I läge medium görs inställning av normalventilation i fyra steg via ett reglage, som nås då fettfiltret är borttaget.

## Förklaring till elkopplingschema på sida 3

- 1a. Kopplingsplint på aggregat eller fläktenhet (interna elinkopplingar är utförda).
- 1b. Fläkten levereras med färdiginkopplad automatisk arbetsbrytare och anslutningskabel (5 × 1,5).
2. Arbetsbrytare och kopplingsdosa placerad invid installerad manövrerade enheten.
3. Nätinkoppling med fast förlagda ledningar (ej stickproppsanslutning). Ventilationssystem i bostadshus skall alltid vara i drift. Avstängningsbrytare installeras endast vid behov av avstängning.
4. Kopplingsplint på spiskåpans översida (interna elinkopplingar är utförda).

Erforderliga arbetsbrytare och kopplingsdosor tillhandahålls av elentreprenören.

## Connection to ducting

The exhaust air discharge from the cooker hood may be connected only to a ventilation duct intended for this purpose. It **must not** be connected to a flue or exhaust gas duct. If exhaust air ventilation serves premises in which there is a flue or exhaust gas duct (such as a fireplace or stove), a satisfactory supply air flow must be arranged.

The exhaust air discharge duct must be designed and arranged in accordance with local official regulations.

## Electrical installation

(to be carried out by an authorised electrician)

The cooker hood is designed for controlling the JBFF or JBDA exhaust air fan or the RDAA heat recovery unit or some other fan unit rated at up to 220 W.

The cooker hood must be **permanently wired** (not plugged into a wall socket). The fan or unit must be wired across a **safety isolating switch which opens on all poles**.

The cooker hood includes a six-step transformer for speed control of the connected fan motor. A control is provided on the front of the cooker hood for setting the fan speed (min, medium and max.). In the medium position, normal ventilation can be adjusted in four steps by means of a control which will be accessible after the grease filter has been removed.

## Key to the wiring diagram on page 3

- 1a. Terminal blocks on the unit or fan unit (internally wired at the factory).
- 1b. The fan is delivered with the automatic safety isolating switch connected at the factory and with the power supply cable (5 × 1.5) connected.
2. Safety isolating switch and junction box located adjacent to the location of the control unit.
3. Permanently wired to the power supply (not plugged into a wall socket). The ventilation system in a dwelling should always be in operation. An isolating switch should only be installed if the cooker hood may have to be isolated.
4. Terminal blocks on the top of the cooker hood (internally wired at the factory).

The necessary safety isolating switch and junction boxes should be supplied by the electrical contractor.

## Kanavaliitöntä

Liesikuvun poistoilma saadaan johtaa vain sitä varten asennettuun ilmanvaihtokanavaan. Poistoilmaa **ei** saa johtaa savu- tai savukaasukanavaan. Mikäli savu- tai savukaasukanavaa käytetään poistoilmaa varten (esim. avotakka tai puukamina), on tarvittavasta tuloilmavirrasta huolehdittava.

Poistoilmakanava on asennettava viranomaisen määräysten mukaan.

## Sähköliitöntä

(sähköliike suorittaa)

Liesikupu on tarkoitettu poistoilmapuhallimien JBFF tai JBDA tai lämmöntalteenottokojeen RDAA tai jonkin muun puhallinyksikön (maks. 220 W) säätöä varten.

Sähköliitöntä on suoritettava **kiinteänä** (ei pistorasialiitöntää). Puhallin tai koje on varustettava **huoltokytkimellä**.

Liesikuvussa on kuusiportainen muuntaja, jolla säädetään puhalltimen pyörimisnopeutta. Vaipan etupuolella on säädin puhalltimen pyörimisnopeuden säätöä varten (minimi, keskinopeus, maksimi). Normaali-ilmanvaihto säädetään keskinopeudella neljän vaihtoehdoisen kytkinasennon avulla, johon päästään käsiksi poistamalla rasvasuo-datin.

## Selitys sivulla 3 olevaan sähkökytketäkaavioon

- 1a. Kojeen tai puhallinyksikön kytkentärasia (sisäiset sähkökytkennät on tehty).
- 1b. Puhallin toimitetaan valmiiksi kytketyllä automaattisella huoltokytkimellä ja liitöntäjohdolla (5 × 1,5).
2. Huoltokytkin ja kytkentärasia sijaitsevat asennetun ohjausyksikön vieressä.
3. Kiinteä verkkokytkentä (ei pistorasialiitöntää). Asuintalojen ilmanvaihtojärjestelmän tulee aina olla käynnissä. Katkaisukytkin asennetaan vain, jos järjestelmän sulkeminen on tarpeen.
4. Liesikuvun päällä on kytkentärasia (sisäiset kytkennät on tehty).

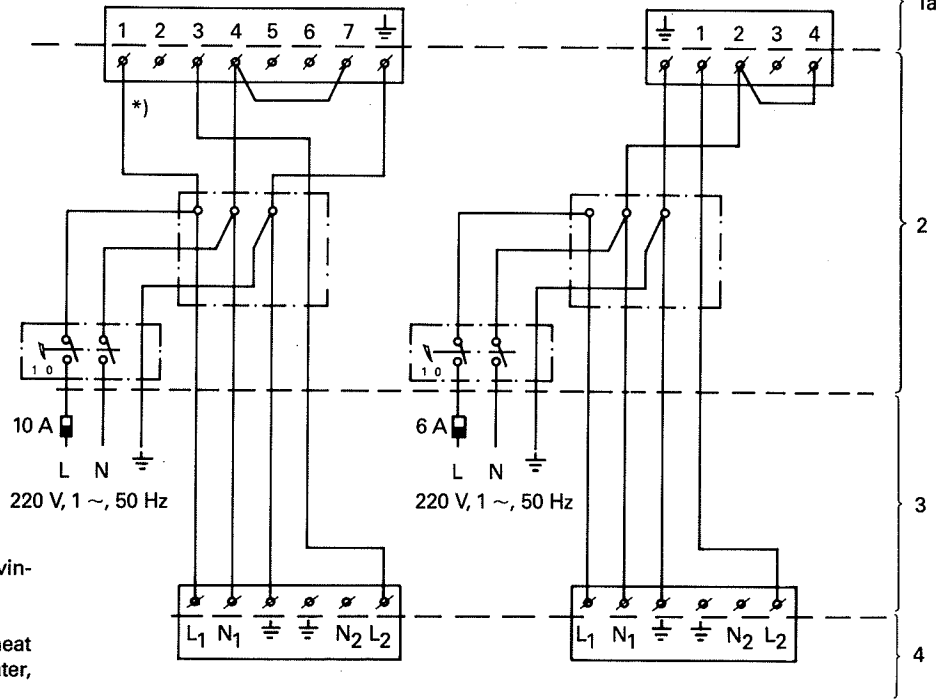
Sähköurakoitsija huolehtii tarvittavista huoltokytkimistä ja kytkentärasioista.

Värmeåtervinningsaggregat  
Heat recovery unit  
Lämmöntalteenottokeho

**RDAA**

Frånluftsaggregat  
Exhaust unit  
Poistoilmakoko

**JBDA**



- \*) Kabeln erfordras ej för värmeåtervinningsaggregat utan elvärmare, delkod b = 0 och 1.
- \*) The cable is not necessary for a heat recovery unit without electric reheater, code suffix b = 0 and 1.
- \*) Lämmöntalteenottokehoissa, jossa ei ole sähkölämmittintä, ei tarvita johtoa, osatunnus b = 0 ja 1.

Kabelfärger Cable colour-coding Johtojen värit	Y/G = Gul/Grön Gr = Grå W = Vit Bl = Svart B = Blå R = Röd Br = Brun Y = Gul G = Grön O = Orange	Yellow/Green Grey White Black Blue Red Brown Yellow Green Orange	Kelt./Vihreä Harmaa Valkoinen Musta Sininen Punainen Ruskea Keltainen Vihreä Oranssi
--	---	---	---

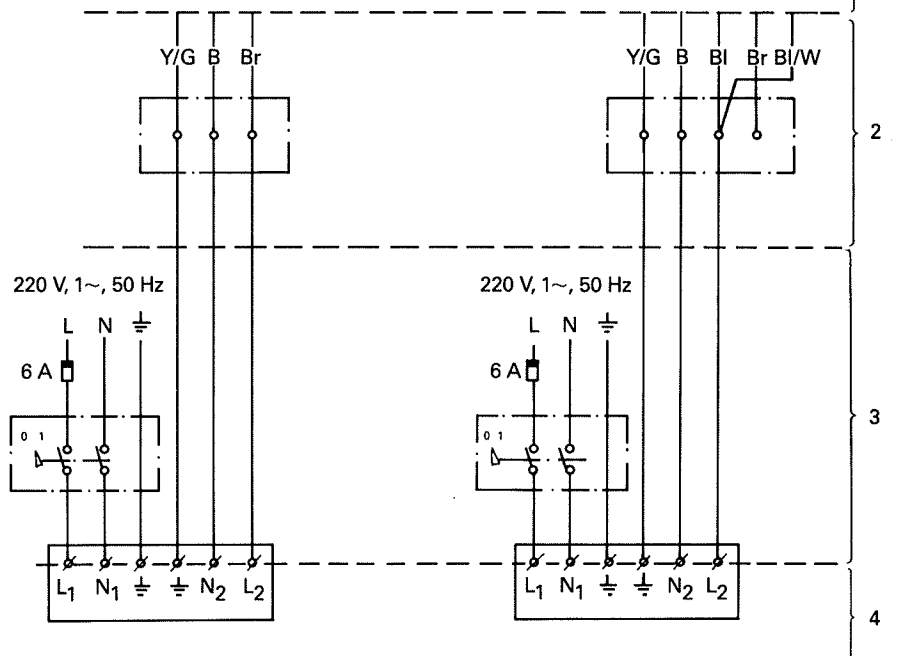
Takfläkt  
Power roof ventilator  
Kattopuhallin

**JBFF-1-5**

3 × 1,5

**JBFF-1-3**

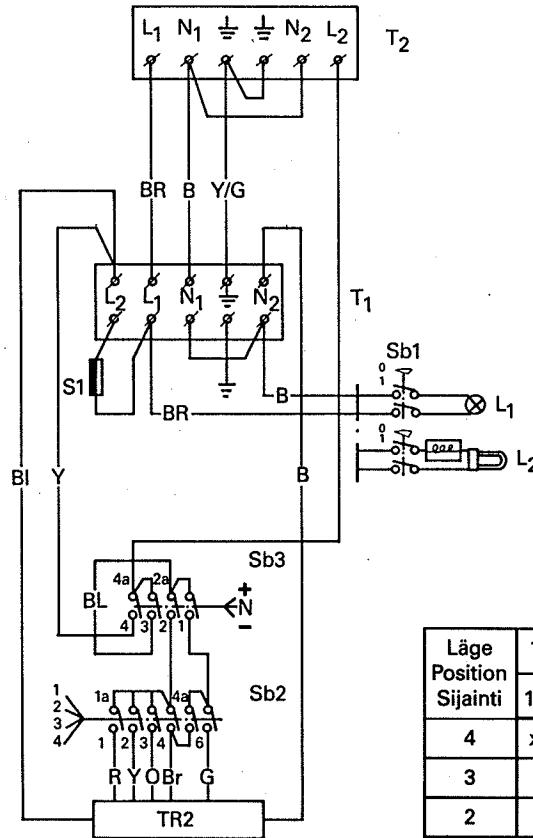
5 × 1,5



Spiskåpa  
Cooker hood  
Liesikupu

## CPA(S,T)

Internt kopplingschema  
Internal wiring diagram  
Sisäinen kytkentäkaavio



Läge Position	1	2	3	4
Sijainti	1a	2a	3a	4a
-	1	x		x
N	2		x	x
+	3		x	

Läge Position	1	2	3	4	5	6
	1a	2a	3a	4a	5a	6a
4	x				x	
3		x			x	
2			x			x
1				x		x

L1 = Glödlampa, 40 W

L2 = Kompaktlysör, 9 W

S1 = Temperatursäkring

Sb1 = Strömställare för lampa

Sb2 = Strömställare för grundvent.

Sb3 = Strömställare för totalvent.

T1 = Kopplingsplint, inre

T2 = Kopplingsplint, yttre

TR1 = Drossel för L2

TR2 = Transformator prim 220 V  
sek 190/165/140/115/90 V  
Max. 175 VA

L1 = Bulb, 40 W

L2 = Compact fluorescent tube, 9 W

S1 = Fusible link

Sb1 = Switch for lamp

Sb2 = Switch for basic ventilation

Sb3 = Switch for total ventilation

T1 = Terminal blocks, internal

T2 = Terminal blocks, external

TR1 = Choke for L2

TR2 = Transformer for 220 V primary and  
190/165/140/115/90 V secondary.  
175 VA max.

L1 = Hehkulamppu, 40 W

L2 = Loisteputki, 9 W

S1 = Lämpösulake

Sb1 = Lampun kytkin

Sb2 = Perusilmanvaihdon kytkin

Sb3 = Kokonaisilmanvaihdon kytkin

T1 = Kytkentärasia, sisäpuolinen

T2 = Kytkentärasia, ulkopuolinen

TR1 = L2:n kuristin

TR2 = Muuntaja ensiö 220 V  
toisio 190/165/140/115/90 V  
Enintään 175 VA

## BRUKSANVISNING

## DIRECTIONS FOR USE

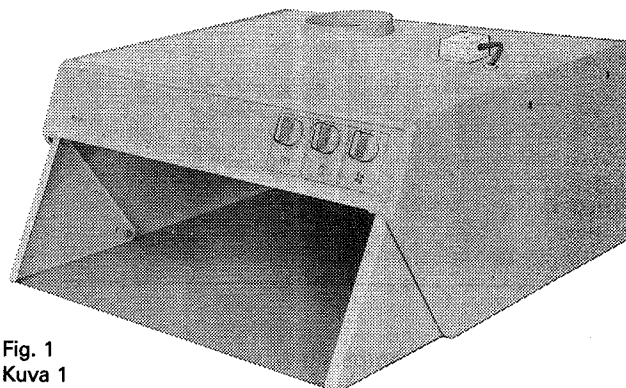
## KÄYTTÖOHJEET

Ventilationssystem i bostadshus skall alltid vara i drift. Vid helt avstängd ventilation kan fukt- och kondensskador uppstå i byggnad, kanalsystem och fläkt. Härvid kan garantivillkoren påverkas.

The ventilation system in a residential building must be in continuous operation. If the system is completely shut down, damage due to moisture and condensation may occur in the building, ducting and fan. This will affect the conditions of the guarantee.

Asuinrakennuksen ilmanvaihtojärjestelmän tulee aina olla toiminnassa. Jos ilmanvaihto on kokonaan pysähtyksissä, saattaa rakennukseen, kanavajärjestelmään ja puhaltimeen syntyä kosteus- ja lauhdeaurioita. Tämä saattaa vaikuttaa takuuehtoihin.

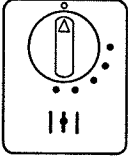
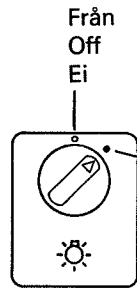
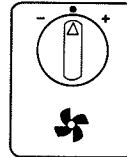
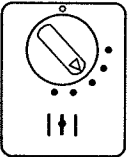
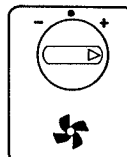
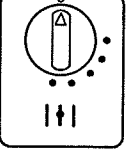
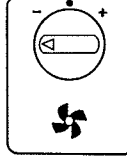
Kat. E 63

Fig. 1  
Kuva 1

## Inställning av reglagevred

## Settings of the control knobs

## Kytkimien asennot

	Reglering av luftspjäll Air flow control Ilmavirran säätö	Belysningsströmbrytare Light switch Valokytkin	Reglering av fläktvarvtal Fan speed control Puhaltimen pyörimisnopeuden säätö
<b>Normalventilation</b> (Grundventilation) <b>Normal ventilation</b> (Basic ventilation) <b>Normaali ilmavaihto</b> (Perusilmavaihto)	 Stängt Closed Kiinni	 Från Off Ei Till On On	 Medium Keski- asento
<b>Vid matlagning.</b> Köksdörrar och fönster bör vara stängda och kåpens skärm vara nedfälld. <b>During cooking.</b> The kitchen doors and windows should be shut and the canopy of the cooker hood should be in the lowered position. <b>Ruuanlaiton aikana.</b> Keittiön ovien ja ikkunoiden tulee olla kiinni ja liesikuvun lipan alaspäin käännettynä.	 Öppet <sup>1)</sup> Open <sup>1)</sup> Auki <sup>1)</sup>		 Max. Maks.
<b>Miniventilation</b> vid t. ex. längre tids bortovaro. <b>Minimum ventilation</b> , e.g. when the occupants are away for an extended period of time. <b>Minimi-ilmavaihto</b> esim. pitkien poissaolojen aikana.	 Stängt Closed Kiinni		 Min.

1) Avbildat vred visar utförande med timer. När vredet vrids medurs till stopp är gångtiden ca 1 timme.

1) The picture shows the version incorporating a timer. When the knob is turned clockwise as far as it will go, the running time will be about one hour.

1) Kuvassa oleva säätönappi esittää ajastimella varustettua mallia. Kun säätönappia käännetään myötäpäivään stop-asentoon asti, on käyntiaika n. 1 tunti.

## Skötsel

**Kåpa och skärm** avtorkas med fuktig trasa.

**Fettfiltret** tvättas (normalt en gång per månad) i varmt vatten eller diskas i maskin.

**Strypdonet** (luftspjäll) tvättas någon gång per år i varmt vatten.

OBS! Skruva ej isär strypdonet vid rengöring.

## Varning!

Ett smutsigt fettfilter ökar risken för att en brand på spisen skall sprida sig. Följ därför ovanstående anvisningar för rengöring mycket noga.

## Maintenance

**The hood and canopy** should be wiped with a damp cloth.

**The grease filter** should be washed (normally once a month) with warm water, but can also be washed in the dish-washer.

**The throttling device** (air damper) should be cleaned about once a year with warm water.

N.B. Don't dismantle the throttling device when cleaning it.

## Caution!

A fouled grease filter increases the risk of a fire on the cooker spreading to the cooker hood. To avoid this, follow the above cleaning instructions very carefully.

## Hoito

**Kupu ja lipa** pyyhitään kostealla rievulla.

**Rasvasuodatin** pestään (normaalisti kerran kuukaudessa) lämpimällä vedellä joko käsin tai astiainpesukoneessa.

**Kuristin** (ilmavirran säätöpelti) pestään lämpimällä vedellä muutaman kerran vuodessa.

HUOM! Älä ruuvaa irti kuristinta puhdistettaessa.

## Varoitus!

Likainen rasvasuodatin lisää liedellä syttyneen palon leviämistä. Yllä olevia puhdistusohjeita on siksi seurattava tarkoin.

## Borttagning fettfilter

## Removing the grease filter

## Rasvasuodattimen irrotus

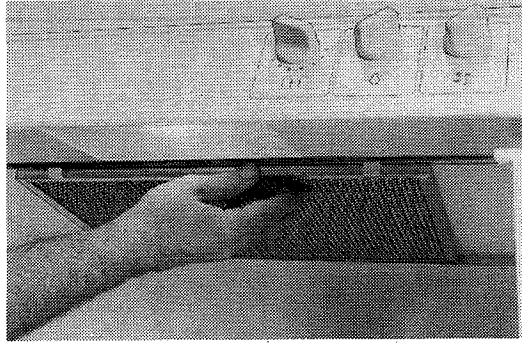


Fig. 2  
Kuva 2

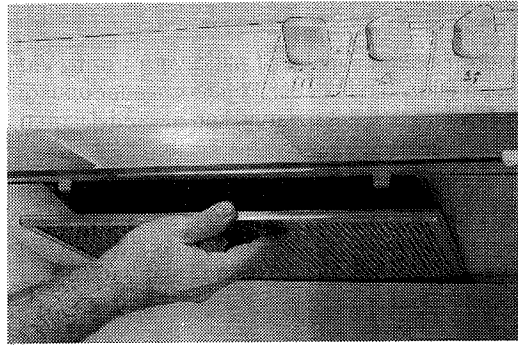


Fig. 3  
Kuva 3

## Lampbyte

CPAS: Matt kronljuslampa, 40 W, sockel E 14  
CPAT: Kompaktlysrör, 9 W, sockel G 23.

## Changing the bulb/tube

CPAS: 40 W matt "pigmy" bulb with small base (E 14)  
CPAT: 9 W compact fluorescent tube with G 23 base.

## Lampun vaihto

CPAS: Himmeä kynttilälamppu, 40 W, kanta E 14  
CPAT: Loisteputki, 9 W, kanta G. 23

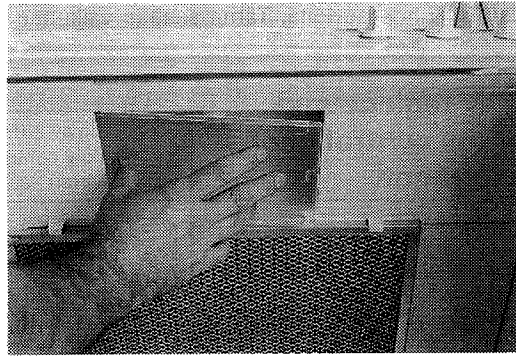


Fig. 4  
Kuva 4

## Friktionsbroms

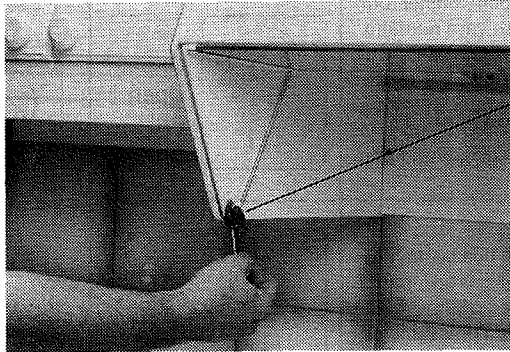
Skärmen kan ställas i önskat läge.

## Friction brake

The canopy can be set to the required angle.

## Kitkajarru

Lippa voidaan kääntää haluttuun asentoon.



Justermutter  
Adjusting nut  
Säätömutteri

Fig. 5  
Kuva 5

## Borttagning strypdon (luftspjäll)

1. Skjut låshaken åt höger.
2. Fatta strypdonet enl. fig. 6 och tryck det mot spiskåpens baksida.
3. Dra strypdonet åt vänster så att det lossnar från hållaren.
4. Koppla ur excenterstången från strypdonets arm, se fig. 7.

## Removing the throttling device (air damper)

1. Push the locking hook to the right.
2. Grip the throttling device as shown in Fig. 6 and push it towards the rear of the cooker hood.
3. Pull the throttling device to the left so that it disengages from the holder.
4. Disconnect the eccentric rod from the arm of the throttling device (see Fig. 7).

## Kuristimen (ilman säätöpel- lin) irrotus

1. Siirrä lukitushaka oikealle.
2. Tartu kuristimeen kuvan 6 osoittamalla tavalla ja paina sitä liesikuvun takaosaa vasten.
3. Vedä kuristinta vasemmalle siten, että se irtoaa pidikkeestä.
4. Irrota epäkeskoputki kuristimen vivusta, ks. kuva 7.

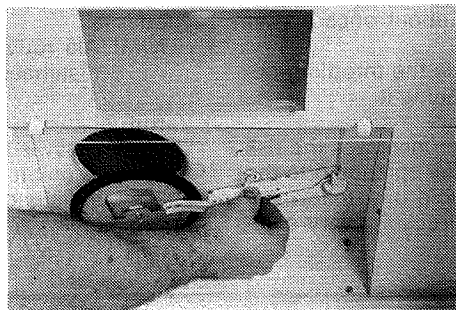


Fig. 6  
Kuva 6

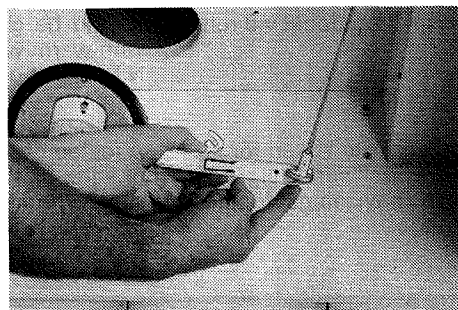


Fig. 7  
Kuva 7